

# La FAQ des bibliothèques et ludothèques

## *The library and game library's FAQ*

### **Inscription, carte de bibliothèque et paiement** *Registration, library card, and payment*

#### **Dois-je m'inscrire ?** *Do I need to register?*

Afin d'emprunter des médias, vous devez d'abord vous inscrire à la Bibliothèque. L'abonnement coûte 5€ par an et la carte est strictement personnelle (c'est-à-dire que si vous voulez emprunter un média, vous devez présenter votre propre carte au comptoir). Cela peut être fait au comptoir de la Bibliothèque ou de la Ludothèque sur chacun de nos deux sites.

Votre carte Pass'thèque vous donne accès à toutes les bibliothèques publiques du Brabant Wallon.

Vos enfants peuvent avoir leur propre carte. Vous pouvez emprunter bien sûr des livres pour vos enfants sur votre carte, qu'ils·elles vous accompagnent ou non. Quand ils·elles commencent à venir à la bibliothèque par eux·elles-mêmes, ils·elles devront avoir leur propre carte de bibliothèque.

Quand vous vous inscrivez, vous devez signer le document RGPD qui nous donne le droit de conserver vos données pour la gestion de votre compte. Nous ne vendrons jamais vos données à un tiers !

*To check items out, you need to register with the library first. The subscription costs 5€ per year and the card is for your own use only (i.e. if you want to check an item out you must present your own card at the desk). This can be done at the library desk or at the game library desk at both our branches*

*Your Pass'thèque card gives you access to all the public libraries in the Walloon Brabant province.*

*Your kid can have their own card. You can of course check out books for your kids on your card, whether they are with you or not. Once they start to visit the library on their own, they will need their own library card.*

*When you register, you will also need to sign the GDPR consent form. It just gives us the authorisation to keep your data in order to manage your account. We'll never sell your data to any third party!*

## **J'ai oublié ma carte de Bibliothèque, puis-je emprunter des médias ?**

### ***I have forgotten my library card, may I check items out ?***

Oui ! C'est toujours mieux et plus facile que vous ayez votre carte de bibliothèque, mais nous pouvons accéder à votre fiche sans celle-ci. Vous pouvez donc aller choisir les médias que vous voulez et vous présenter au comptoir de la Bibliothèque/Ludothèque pour les emprunter.

*Yes! It is always better and easier to have your library card, but we can access your file without it. So, you can get the items you want and come to the library/game library desk to check them out.*

## **J'ai perdu ma carte de bibliothèque, que puis-je faire ?**

### ***I have lost my library card, what do I do?***

Si vous êtes sûr·e de l'avoir perdue, présentez-vous au comptoir de la Bibliothèque/Ludothèque pour signaler sa perte. Nous supprimerons le numéro de la carte perdue de votre fiche et nous vous donnerons une nouvelle carte. Un montant de 2€ sera demandé pour le remplacement.

*If you are sure you have lost your library card, you can come to the library/game library desk to report its loss. We will remove the lost card's number from your file and give you a new one. There will be a 2€ fee for the replacement.*

## **Comment payer la taxe ?**

### ***How do I pay the fees?***

Nous n'avons pas de terminal Bancontact et nous n'utilisons pas de pièces de monnaie, nous vous demanderons donc de payer seulement une fois que vous aurez accumulé un montant dû supérieur à 5€. Vous pouvez alors soit payer un montant de 5€ ou un multiple de 5€ avec un billet et nous repartons du reste à votre prochaine visite, soit utiliser l'application Payconiq pour régler l'ensemble du montant dû. Les soldes sont enregistrés séparément pour chaque comptoir, mais ceux-ci peuvent être fusionnés et payés en une fois lorsque le total combiné atteint 5€ ou plus afin que vous n'ayez pas de soldes impayés à chaque comptoir.

*Because we do not have a bancontact terminal and do not use coins, you won't be asked to immediately pay an amount under 5€. New fees will be added until your balance reaches or passes 5€. Then you can either pay 5€ or a multiple of 5€ with a bill and lower your balance (e.g. paying on 5,40€ would lower your balance to 0,40€), or you can use the Payconiq app to pay the whole amount. Balances are kept separately for each*

*library/game library desks, but they can be merged and paid at once once the total has reached at least 5€ so you do not have outstanding balances at every desk.*

## **Emprunter des médias à la Bibliothèque** ***Borrowing items at the library***

### **Quand la Bibliothèque est-elle ouverte ?** ***When is the library open?***

La Bibliothèque de Louvain-la-Neuve est ouverte les mardis, mercredis et vendredis de 12h30 à 18h.

La Bibliothèque d'Ottignies est ouverte les mardis et mercredis de 12h30 à 18h et les vendredis de 11h à 18h.

Les samedis, les Bibliothèques sont ouvertes de 10h à 14h.

*The Louvain-la-Neuve library is open on Tuesday, Wednesday, and Friday from 12:30 (twelve thirty) to 6 (six).*

*The Ottignies library is open on Tuesday and Wednesday from 12:30 (twelve thirty) to 6 (six) and on Friday from 11 (eleven) to 6 (six).*

*On Saturday, they are open from 10 (ten) to 2 (two).*

### **Comment emprunter un livre ?** ***How do I borrow a book?***

Une fois que vous avez choisi le(s) livre(s) que vous souhaitez lire, prenez-le(s) avec vous au comptoir d'accueil pour les emprunter. Le-la bibliothécaire vous donnera le montant de la taxe et la date de retour de vos emprunts.

*Once you've selected the book(s) you want to read, take them with you to the front desk to check them out. The librarian will tell you how much this will cost you and give you the due date.*

### **Combien de livres puis-je emprunter ? Pour combien de temps ?**

#### ***How many books can I borrow? For how long?***

Vous pouvez emprunter autant de médias que vous voulez. Par défaut, les prêts sont consentis pour une durée minimale de 2 semaines. Vous pouvez dès l'emprunt demander une extension du prêt jusqu'à six semaines. Des prolongations peuvent être demandées d'une durée allant jusqu'à 6 semaines par prolongation, sauf si un-e autre usager-ère a demandé le livre en réservation.

*You can check out as many as you want. By default, loans are granted for a 2 week period. At check out, you can ask for an initial extension of up to 6 weeks. Renewals can*

*be requested for up to another 6 weeks per renewal, unless another user has requested a book.*

## **Combien coûte l'emprunt d'un média ? How much does it cost to borrow an item?**

Livres et périodiques – Section jeunesse	<b>0,20 € (vingt cents)</b>
Bandes dessinées, mangas et périodiques BD	<b>0,40 € (quarante cents)</b>
Livres et périodiques – Section adulte	<b>0,60 € (soixante cents)</b>
Médias du Point Culture	<b>1,00€ (un euro)</b>

Ces taxes sont pour une durée de 2 semaines. Pour des durées plus longues, la taxe sera calculée sur base de celles-ci (par exemple : pour 4 semaines, on multipliera la taxe initiale par 2, et ainsi de suite).

Si vous ne renouvelez pas un emprunt et rendez des médias en retard, des taxes de retard sont appliquées. L'amende de retard est de 0,10 € par média par jour de retard. Vous pouvez toujours renouveler un prêt en retard au tarif habituel pour arrêter l'accumulation des amendes de retard, mais les amendes déjà dues sont ajoutées à compte.

<i>Books and periodicals – youth section</i>	<b>0,20 € (twenty cents)</b>
<i>Comic strips, manga &amp; related periodicals</i>	<b>0,40 € (forty cents)</b>
<i>Books and periodicals – adult section</i>	<b>0,60 € (sixty cents)</b>
<i>Items from Point Culture</i>	<b>1,00 € (one euro)</b>

*These fees are for a 2 week period per item. For longer periods, the fee will be calculated based on these (i.e. fee for a 4 week period will be the initial fee multiplied by 2, and so on).*

*If you do not renew a loan and are late returning items, then late fees are applied. The late fees are 0,10 € per item per late day. You can still renew an overdue loan at the usual fees to stop the late fees from growing, but the already due late fees will be added to your balance.*

## **Puis-je réserver un livre qui est déjà en prêt ? Can I request an book that is already on loan?**

Vous pouvez réserver jusqu'à 3 livres en même temps. Quand un livre que vous avez réservé est retourné à la Bibliothèque, nous le mettons de côté et vous envoyons un e-mail à l'adresse qui est dans votre fiche pour vous prévenir de sa disponibilité. Vous avez 7 jours calendrier pour venir le prendre au comptoir de la Bibliothèque.

*You can request up to 3 books at the same time. Once a book you have requested is returned to the library, we will put it on the side and send you an email at the address in your account to inform you of its availability. You have 7 calendar days to come and check it out at the library desk.*

## **Comment renouveler mon emprunt ? *How do I renew my loan?***

Pour renouveler un emprunt fait à la Bibliothèque de Louvain-la-Neuve, vous pouvez nous envoyer un email à [bibpublln@bibludolln.be](mailto:bibpublln@bibludolln.be) ou nous appeler au 010/47.28.59 pendant les heures d'ouverture.

Pour renouveler un emprunt fait à la Bibliothèque d'Ottignies, vous pouvez nous envoyer un email à [bibdouaire@bibpublln.be](mailto:bibdouaire@bibpublln.be) ou nous appeler au 010/41.02.42 pendant les heures d'ouvertures.

Veillez noter que nous ne pouvons garantir la lecture des emails que les jours d'ouverture de la Bibliothèque, et que toute action sera effectuée à dater du jour de lecture. Vous pouvez également renouveler vos emprunts directement en ligne au moyen de "Mon Socrate". Consultez notre brochure "Comment chercher un livre sur le web" pour plus d'informations à propos de Mon Socrate.

*To extend a loan from the Louvain-la-Neuve library, you can drop us an email on [bibpublln@bibludolln.be](mailto:bibpublln@bibludolln.be) or give us a call on 010/47.28.59 during opening hours.*

*To extend a loan from the Ottignies library, you can drop us an email on [bibdouaire@bibludolln.be](mailto:bibdouaire@bibludolln.be) or give us a call on 010/41.02.42 during opening hours.*

*Please remember that we can only guarantee e-mails will be read on days when we are open, and any action will be taken as of the day the email is read. You can also renew loans online through the "My Socrate" portal of our catalog. Please check out our leaflet "How to find books" for more information about My Socrate.*

## **Je veux rendre un livre, mais la Bibliothèque est fermée ! *I want to return a book, but the library is closed!***

À Louvain-la-Neuve, si la Bibliothèque est fermée et que vous ne pouvez vraiment pas venir durant les heures d'ouverture, vous pouvez utiliser notre boîte aux lettres (à gauche de l'entrée) pour rendre un livre. Merci de ne mettre qu'un seul livre à la fois et de ne pas rendre trop de livres, elle peut se boucher et déborder. La boîte aux lettres n'est pas prévue à cette fin, cela peut endommager les livres. Nous préférons donc que cette manière de rendre les livres reste exceptionnelle !

À Ottignies, si la Bibliothèque est fermée et que vous ne pouvez vraiment pas venir durant les heures d'ouvertures, vous pouvez utiliser notre boîte de retour à gauche de l'entrée pour rendre un livre. La boîte de retour n'est pas étanche, nous vous demandons donc de mettre les livres dans un sac plastique avant de les y déposer afin qu'ils ne soient pas abîmés par l'humidité. Un remboursement pourra être demandé pour tout livre abîmé.

*At Louvain-la-Neuve, if the library is closed and you really cannot come during opening hours, you can use our mail slot (left side of the entrance) to return a book. Please be careful to put one book at the time and not to return too many books, otherwise it can get clogged and overflow. Also, because it is not designed for that purpose, books can be*

*damaged in the process. So, we prefer books being returned that way only in exceptional circumstances.*

*At Ottignies, if the library is closed and you cannot come during opening hours, you can use our return box (at the left of the entrance) to return a book. The box is not waterproof, so we ask you to put the books in a plastic before putting them in so that they are not damaged by water. A compensation could be asked for any damaged book.*

## **Comment sont classés les livres ?**

### ***How are the book classified?***

Selon la section, le classement peut changer. De manière générale, les principes ci-dessous sont suivis :

- Littérature : les livres, en section adulte comme en section jeunesse, sont classés par auteur.
- Les BD et mangas : les livres sont classés par titre de série ou du volume.
- Documentaires : les livres, en section adulte comme en section jeunesse, sont classés par thème, sur base de la C.D.U.

Plus de détails sur la classification sont affichées sur les étagères dans chaque section.

*Depending on the section, classification can vary. Overall, the principles below are followed:*

- *Literature: books, both in adult and youth section, are classified by author.*
- *Comics books and mangas: books are classified by the volume/series title.*
- *Documentary books: both in adult and youth section, classified by theme, based the U.D.C.*

*More details about the classification are displayed on the shelves of every section.*

## **Avez-vous des livres en anglais ?**

### ***Do you have books in English?***

Nous avons quelques livres en anglais. Il s'agit principalement de littérature de fiction et non-fiction pour adulte, et de quelques romans pour jeune lecteur·rice (adolescent·e).

À la Bibliothèque de Louvain-la-Neuve, ils sont situés au rez-de-chaussée dans la section adulte et peuvent être reconnus à l'étiquette de rangement jaune et à l'étiquette à drapeau britannique sur leur dos. Ces livres sont classés par auteur·rice.

À la Bibliothèque d'Ottignies, les livres en anglais pour adulte sont situés sur le palier avant d'entrer dans la section adulte et sont classés par auteur·rice. Les livres en anglais pour la jeunesse sont conservés dans le rayon "Babelthèque" en section jeunesse.

*We have a few books in English. They consists mostly of fiction and non-fiction literature for adults, and some novel for younger people (teenagers).*

*At the Louvain-la-Neuve library, they are located on the groundfloor in the adult section and can identified by the yellow call number label and a british flag label on their spine. They are classified by author.*

*At the Ottignies library, the books in English for adults are located on the landing right before entering the adult section, and are classified by author. The youth books in English are kept in the “Babelthèque” shelf in the youth section.*

## **Emprunter des jeux à la ludothèque** ***Borrowing items at the game library***

### **Quand la Ludothèque est-elle ouverte ?** ***When is the library open?***

La Ludothèque de Louvain-la-Neuve est ouverte les mercredis de 15h à 18h et les deuxièmes et quatrièmes samedis du mois de 10h à 13h.

La Ludothèque d'Ottignies est ouverte les mercredis de 15h à 18h et les premiers et troisièmes samedis du mois de 10h à 13h.

*The Louvain-la-Neuve game library is open on Wednesday from 3 (three) to 6 (six) and the second and fourth Saturdays of the month from 10 (ten) to 1 (one).*

*The Ottignies game library is open on Wednesday from 3 (three) to 6 (six) and the first and third Saturdays of the month from 10 (ten) to 1 (one).*

### **Comment emprunter un jeu ?** ***How do I borrow a game?***

Une fois que vous avez choisi le(s) jeu(x) que vous souhaitez emprunter, prenez-les avec vous au comptoir d'accueil pour les emprunter. Le·la ludothécaire vous donnera le montant de la taxe et la date de retour de vos emprunts.

*Once you've selected the game(s)/boardgame(s) you want to borrow, take them with you to the front desk to check them out. The game librarian will tell you how much this will cost you and give you the due date.*

### **Combien de jeux puis-je emprunter ?** ***How many games can I borrow?***

Vous pouvez emprunter autant de jeux que vous voulez, sauf pour les grands jeux en bois qui sont limités à cinq. Par défaut, les prêts sont consentis pour une durée minimale de 2 semaines. Vous pouvez dès l'emprunt demander une extension du prêt jusqu'à 6 semaines. Des prolongations peuvent être demandées d'une durée allant jusqu'à 6 semaines par prolongation.

*You can check out as many as you want, with the exception of the large woden games that are limited to five. By default, loans are granted for a 2 week period. At check out, you can ask for an initial extension of up to 6 weeks. Renewals can be requested for up to another 6 weeks per renewal.*

## **Combien coûte l'emprunt d'un jeu ?** ***How much does it cost to borrow a game/boargame?***

La taxe de prêt est basée sur le coût d'achat du jeu. Le montant de la taxe est indiqué par le nombre d'étoiles sur l'étiquette du jeu.

Jeu	<b>0,50 € (cinquante cents)</b>
Jeu ★	<b>1,00 € (un euro)</b>
Jeu ★★	<b>3,00 € (trois euros)</b>
Jeu ★★★	<b>5,00 € (cinq euros)</b>

Ces taxes sont pour une durée de 2 semaines. Pour des durées plus longues, la taxe sera calculée sur base de celles-ci (par exemple : pour 4 semaines, on multipliera la taxe initiale par 2, et ainsi de suite).

*Loaning fees are based on the game's buying price. The fee is given by the number of star on the game's label.*

Game	<b>0,50 € (fifty cents)</b>
Game ★	<b>1,00 € (one euro)</b>
Game ★★	<b>3,00 € (three euros)</b>
Game ★★★	<b>5,00 € (five euros)</b>

*These fees are for a 2 week period per item. For longer periods, the fee will be calculated based on these (i.e. fee for a 4 week period will be the initial fee multiplied by 2, and so on).*

## **Puis-je réserver un jeu qui est en prêt ?** ***Can I request a game that is on loan?***

La ludothèque ne prend pas de réservation pour les jeux.

*The game libraby des not accept request for games.*

## **Comment renouveler mon emprunt ?** ***How do I renew my loan?***

Pour la Ludothèque de Louvain-la-Neuve, vous pouvez nous envoyer un email à [ludolln@bibludolln.be](mailto:ludolln@bibludolln.be) ou nous appeler au 010/47.88.45.

Pour la Ludothèque d'Ottignies, vous pouvez nous envoyer un email à [ludodouaire@bibludolln.be](mailto:ludodouaire@bibludolln.be) ou nous appeler au 010/40.20.89.

Veillez noter que nous ne pouvons garantir la lecture des emails que les jours d'ouverture de la Ludothèque, et que toute action sera effectuée à dater du jour de lecture de l'email. Vous pouvez également renouveler vos emprunts directement en ligne au moyen de "Mon Socrate". Consultez notre brochure "Comment chercher un livre sur le web" pour plus d'information à propos de Mon Socrate.

*For the Louvain-la-Neuve game library, you can drop us an email on [ludolln@bibludolln.be](mailto:ludolln@bibludolln.be) or give us a call on 010/47.88.45.*

*For the Ottignies game library, you can drop us an email on [ludodouaire@bibludolln.be](mailto:ludodouaire@bibludolln.be) or give us a call on 010/40.20.89.*

*Please remember that we can only guarantee e-mails will be read on days when we are open, and any action will be taken as of the day the email is read. You can also renew loans online through the "My Socrate" portal of our catalog. Please check out our leaflet "How to find books" for more information about My Socrate.*

## **Je veux rendre un jeu, mais la Ludothèque est fermée ! *I want to return a game, but the game library is closed!***

À Louvain-la-Neuve, pendant les heures d'ouverture de la Bibliothèque, vous pouvez rendre un jeu en le déposant dans l'étagère à gauche à l'entrée de la Ludothèque. Un·e ludothécaire enregistrera le retour dès que possible.

À Ottignies, pendant les heures d'ouverture de la Bibliothèque, vous pouvez rendre un jeu au comptoir de la Bibliothèque. Un·e ludothécaire enregistrera le retour dès que possible.

*At Louvain-la-Neuve, during the library opening hours, you can return a game by leaving it on the shelf at the left of the game library entrance. A game librarian will check it in as soon as they can.*

*At Ottignies, during the library opening hours, you can return a game at the library desk. A game librarian will check it in as soon as they can.*

## **Comment sont classés les jeux ? *How are the games classified?***

À la Ludothèque de Louvain-la-Neuve, la plupart des jeux sont classés selon l'âge de leur public : 0-2 ans, 2+ ans, 4+ ans, 6+ ans, 8+ ans, 10+ ans, 12+ ans. Vous trouverez également une section de jeux d'extérieur pour animation, une section de grands jeux en bois et une section de jeux pédagogiques.

À la Ludothèque d'Ottignies, la plupart des jeux sont classés en utilisant le système de classification ESAR qui va répartir les jeux selon leur type : jeu d'énigme, jeu de stratégie, jeu de rôle, jeu de construction, etc. Au sein des catégories, les jeux sont alors classés par âge de leur public en reprenant les mêmes tranches d'âge qu'à la ludothèque de Louvain-la-Neuve.

En pratique, les jeux pour moins de 8 ans sont destinés à des enfants. Les jeux pour 8+ ans sont des jeux à destinations de toute la famille, alors que les jeux pour 10+/12+ ans sont pour des joueurs expérimentés, voire expert.

*At the Louvain-la-Neuve game library, most of games are classified by their audience's age: 0-2 years olds, 2+ years, 4+ years, 6+ years, 8+ years, 10+ years, 12+ years. You can also find a collection of outdoor play equipment for events, a collection of larges wooden games and a collection of educational games.*

*At the Ottignies game library, most of the games are classified using the ESAR classification system which sorts games depending on their type: enigma, strategy, roleplay, construction, etc. Inside these categories, the games are then sorted by their public's age with the same age division as in the Louvain-la-Neuve game library.*

*In practice, games classified for up to 8 years are specifically destined to children. Games for 8+ years are for the whole family, while games 10+/12+ games are for experienced gamers, or even experts.*

## **Autres services**

### **Other services**

## **Est-ce que la Bibliothèque a des magazines et des journaux périodiques? Sont-ils empruntables?**

### **Does the library have periodicals and newspaper? Can they be checked out?**

Les deux Bibliothèques proposent des sélections différentes de périodiques tant adulte que jeunesse ! Nous avons également une sélection de quotidiens dans chaque bibliothèque.

Les quotidiens ne peuvent pas être empruntés et peuvent seulement être consultés dans la Bibliothèque.

Les autres périodiques, portant l'étiquette jaune "Empruntez-moi", peuvent être empruntés au comptoir de la Bibliothèque, aux mêmes conditions que les médias de la section correspondante (adulte, jeunesse, BD/mangas). Vous pourrez aussi emprunter Plato, une revue sur les jeux de société, à la Ludothèque.

*Both libraries offer a different selections of both adult and youth periodicals! We also have a selection of newspapers in both libraries.*

*The newspapers can not be checked out and can only be consulted in the library.*

*The other periodicals, tagged with the "Empruntez-moi" yellow label, can be checked out at the library desk, under the same conditions as items from the corresponding section*

*(adult, youth, comic books). You can also check out Plato, a periodical about boardgames, at the game library.*

## **Est-ce que je peux travailler dans la Bibliothèque ?** ***Can I work at the library?***

Dans les deux bibliothèques, vous pouvez vous asseoir aux tables ou dans nos fauteuils et travailler calmement. Nous n'avons par contre pas de prise de courant accessible actuellement, donc si vous souhaitez utiliser votre ordinateur portable, prévoyez une batterie complètement chargée.

*In both libraries, you can sit at the tables or in our chairs and work quietly. We do not have easily accessible power plug though, so if you're planning to work on your laptop, have a fully charged battery.*

## **Est-ce qu'il y a un wifi public?** ***Do you have public wifi?***

Nous avons un wifi public. Les codes d'accès sont donnés sur des affiches que vous trouverez à différents endroits dans les Bibliothèques et Ludothèques.

*We provide a public wifi. Codes are given on signs in the libraries and game libraries.*

## **Divers** ***Miscellaneous***

## **Comment la Bibliothèque est-elle organisée ?** ***How is the library organized?***

La Bibliothèque de Louvain-la-Neuve est organisée de la manière suivante :

Au rez-de-chaussée, vous trouverez :

- Littérature de fiction et non-fiction pour adultes
- Les livres documentaires pour adultes
- Les bandes dessinées, mangas et comics (jeunesse et adulte)
- Les périodiques (dont certains sont empruntables, identifiés par la petite étiquette jaune qui dit "Empruntez-moi")

À l'étage, vous trouverez :

- La littérature jeunesse
- Les albums jeunesse
- Les livres documentaires jeunesse
- La ludothèque

*The Louvain-la-Neuve library is organized in the following way:*

*On the ground floor, you can find:*

- *Fiction books for adults*
- *Non-fiction books for adults*
- *Comic books and manga (for both adults and young readers)*
- *Periodicals (some can only be used in the library, but others you can check out, these have a little yellow label that says "Empruntez moi")*

*On the first floor, you can find:*

- *Fiction books for young readers*
- *Picture books*
- *Non-fiction books for young readers*
- *The game library*

La Bibliothèque d'Ottignies est organisée de la manière suivante :

Au rez-de-chaussée, vous trouverez :

- La littérature jeunesse
- Les albums jeunesse
- Les bandes dessinées et mangas jeunesse
- Les documentaires jeunesse
- Les périodiques jeunesse
- Les ouvrages en grand caractères pour adulte

À l'étage, vous trouverez :

- Les documentaires adulte
- La littérature adulte
- Les périodiques adultes
- Les bandes dessinées, comics et mangas adulte
- La ludothèque

*The Ottignies library is organized the following way:*

*On the ground floor you can find:*

- *Fiction books for young readers*
- *Picture books*
- *Comics books and mangas for young readers*
- *Non-fiction books for young readers*
- *Periodical for young readers*
- *Large print books for adults*

*On the first floor you can find:*

- *Non-fiction books for adults*
- *Fiction books for adults*
- *Periodicals for adults*
- *Comic books and mangas for adults*
- *The game library*

## **J'en ai fini avec un livre, est-ce que je peux le remettre dans les étagères ?**

### ***I'm done with a book, can I put it back on the shelf?***

Ne remettez pas vous-même un ouvrage en rayon. Laissez-le plutôt sur une table pour qu'un·e bibliothécaire le range, ou déposez-le au comptoir de la Bibliothèque. Que les livres soient parfaitement rangés est une nécessité pour pouvoir les retrouver. Un livre mal rangé est un livre perdu.

*Please don't put the book you're done with randomly on the shelf. Leave them on a table for a librarian to reshelve it or leave it at the library desk. Having the books perfectly sorted is a must-have to be able to find them again. A misplaced book is a lost book.*

## **Avez-vous un catalogue accessible au public ? Est-il accessible en ligne ?**

### ***Do you have a publicly accessible catalog? Is it online?***

Oui, et oui ! Notre catalogue peut être consulté sur les ordinateurs mis à disposition dans la Bibliothèque, mais il peut aussi être consulté en ligne à l'URL suivante : <https://www.bibliothequesbrabantwallon.be/>. Là, vous pouvez choisir de consulter le catalogue complet, ou de concentrer votre recherche sur une bibliothèque ou ludothèque.

Une fois que vous avez choisi, vous pouvez effectuer une recherche simple "à la Google" sur tout le contenu des fiches des livres/jeux, ou vous pouvez réaliser des recherches plus précises sur des critères spécifiques tels que le titre d'un livre/jeu, l'auteur·rice, un thème, et bien d'autres. Une fois que vous avez les résultats de votre recherche, vous pouvez aussi vérifier la disponibilité d'un média et, s'il est en prêt, la date à laquelle il devrait être rendu à la Bibliothèque ou à la Ludothèque.

*Yes, and yes! Our catalog can be consulted on the computer in the library, but can also be accessed online at the following URL: <https://www.bibliothequesbrabantwallon.be/>. There you can choose to browse the whole catalog, or to focus your search on one library or game library.*

*Once you have chosen, you can do a "Google-like" simple search on the whole content of the books/games records, or you can do more precise searches on specific criteria like the title of a book/game, the author, a theme, and many other. Once you have the results of your search, you can also check the availability of an item, and, if it has been checked out, when it is supposed to be returned to the library or the game library.*

## **Que sont les "Nouvelles acquisitions" ? S'agit-il de livres récemment publiés ?**

### ***What are the "Nouvelles acquisitions" (=New acquisitions)? Are they recently published books?***

Les livres mis en évidence en “Nouvelles acquisitions” sont des livres qui sont récemment entrés dans les collections de la Bibliothèque. La plupart sont des livres publiés récemment, mais certains livres moins récents peuvent être considérés comme des nouvelles acquisitions, par exemple un volume remplaçant un volume perdu/abîmé ou un volume donné à la Bibliothèque qui remplissait les critères d’ajout aux collections.

*Books shown under “Nouvelles acquisitions” are books that have recently entered the library’s collections. Most of them will be recently published books, but there are some older books that can also be considered as new acquisitions, for example one replacing a lost/damaged previous one or a book donated to the library that fulfills the criterias to be added to the collections.*

## **Puis-je faire des suggestions de nouveaux achats ? Can I suggest books for acquisition by the library?**

À Louvain-la-Neuve, il y a un carnet qui se promène habituellement sur une table de la section adulte. À Ottignies, il y a un carnet pour les suggestions jeunesse dans la section jeunesse et un carnet pour les suggestions adultes au comptoir d’accueil.

Vous pouvez y écrire des suggestions. Nous le consultons régulièrement et ajoutons les suggestions à nos listes de pré-sélections. Vos suggestions peuvent nous aider à avoir une idée de ce qui intéresse nos usager·ère·s ; c’est aussi un bon moyen de nous signaler quelque chose que nous aurions manqué, par exemple un nouveau volume d’une série. Cependant, nous ne pouvons pas garantir qu’une suggestion sera nécessairement reprise dans les listes finales que nous envoyons à la librairie. Nos budgets ont leurs limites, de sorte que nous devons faire des choix selon différents critères. La date de publication est un critère important pour effectuer ces choix, nous n’achetons que des livres qui ont été publiés l’année en cours ou, éventuellement, l’année précédente.

*At Louvain-la-Neuve, there is a notebook, usually wandering around somewhere on a table in the adult section. At Ottignies, there is a notebook in the youth section for books for young readers, and a notebook at the welcoming desk for adult readers.*

*You can write books suggestions in it. We read it regularly and add the suggestions to our preselected lists. Your suggestions can help us have an idea about what our users are interested in; it is also a good way to point out to us something we have missed, for example a new volume in a series. We can not guarantee that a suggestion item will be in the final lists we send to the bookstore though. Our budgets have limits, we can have to make choices based on various criterias. The publication date is an important criteria, we will only acquire books that have been published the current year or, maybe, the previous one.*

## **Puis-je manger/boire dans la Bibliothèque / Ludothèque ? May I eat/drink at the library / game library?**

La Bibliothèque / Ludothèque n’est pas un réfectoire. Il est interdit de manger dans la Bibliothèque / Ludothèque. Les boissons sont tolérées, à condition qu’elles soient dans un contenant refermable, comme une bouteille ou une gourde.

*The library / game library is not a refectory. Eating is not permitted in the library / game library. We do allow drinks, provided they are in a resealable container such as a bottle or flask.*

## Table des matières

Inscription, carte de bibliothèque et paiement <i>Registration, library card, and payment</i> .....	1
Dois-je m'inscrire ? <i>Do I need to register?</i> .....	1
J'ai oublié ma carte de Bibliothèque, puis-je emprunter des médias ? I have forgotten my library card, may I check items out ?.....	2
J'ai perdu ma carte de bibliothèque, que puis-je faire ? <i>I have lost my library card, what do I do?</i> .....	2
Comment payer la taxe ? <i>How do I pay the fees?</i> .....	2
Emprunter des médias à la Bibliothèque <i>Borrowing items at the library</i> .....	3
Quand la Bibliothèque est-elle ouverte ? <i>When is the library open?</i> .....	3
Comment emprunter un livre ? <i>How do I borrow a book?</i> .....	3
Combien de livres puis-je emprunter ? Pour combien de temps ? <i>How many books can I borrow? For how long?</i> .....	3
Combien coûte l'emprunt d'un média ? <i>How much does it cost to borrow an item?</i> .....	4
Puis-je réserver un livre qui est déjà en prêt ? <i>Can I request a book that is already on loan?</i> .....	4
Comment renouveler mon emprunt ? <i>How do I renew my loan?</i> .....	5
Je veux rendre un livre, mais la Bibliothèque est fermée ! I want to return a book, but the library is closed!.....	5
Comment sont classés les livres ? <i>How are the book classified?</i> .....	6
Avez-vous des livres en anglais ? <i>Do you have books in English?</i> .....	6
Emprunter des jeux à la ludothèque <i>Borrowing items at the game library</i> .....	7
Quand la Ludothèque est-elle ouverte ? <i>When is the library open?</i> .....	7
Comment emprunter un jeu ? <i>How do I borrow a game?</i> .....	7
Combien de jeux puis-je emprunter ? <i>How many games can I borrow?</i> .....	7
Combien coûte l'emprunt d'un jeu ? <i>How much does it cost to borrow a game/boardgame?</i> .....	8
Puis-je réserver un jeu qui est en prêt ? <i>Can I request a game that is on loan?</i> .....	8
Comment renouveler mon emprunt ? <i>How do I renew my loan?</i> .....	8
Je veux rendre un jeu, mais la Ludothèque est fermée ! I want to return a game, but the game library is closed!.....	9
Comment sont classés les jeux ? <i>How are the games classified?</i> .....	9
Autres services <i>Other services</i> .....	10
Est-ce que la Bibliothèque a des magazines et des journaux périodiques? Sont-ils empruntables? <i>Does the library have periodicals and newspaper? Can they be checked out?</i> .....	10
Est-ce que je peux travailler dans la Bibliothèque ? <i>Can I work at the library?</i> .....	11
Est-ce qu'il y a un wifi public? <i>Do you have public wifi?</i> .....	11
Divers <i>Miscellaneous</i> .....	11
Comment la Bibliothèque est-elle organisée ? <i>How is the library organized?</i> .....	11
J'en ai fini avec un livre, est-ce que je peux le remettre dans les étagères ? <i>I'm done with a book, can I put it back on the shelf?</i> .....	13
Avez-vous un catalogue accessible au public ? Est-il accessible en ligne ? <i>Do you have a publicly accessible catalog? Is it online?</i> .....	13
Que sont les "Nouvelles acquisitions" ? S'agit-il de livres récemment publiés ? <i>What are the "Nouvelles acquisitions" (=New acquisitions)? Are they recently published books?</i> .....	14
Puis-je faire des suggestions de nouveaux achats ? <i>Can I suggest books for acquisition by the library?</i> .....	14

Puis-je manger/boire dans la Bibliothèque / Ludothèque ? *May I eat/drink at the library / game library?*..... 15